



Amerai la nostra provincia



You will love our province

Sie werden unsere Provinz lieben



Pordenone with Love



natura incontaminata, relax e buona cucina

uncontaminated nature, relaxation and good food

Unberührte Natur, Entspannung und gute Küche



storia e cultura, eventi e divertimento

history and culture, events and entertainment

Geschichte und Kultur, Veranstaltungen und Unterhaltung



Pordenone: l'esaltazione dei cinque sensi

Exalting the Five Senses

Lobpreisung der fünf Sinne



I mille colori dei paesaggi che cambiano con le stagioni, il fascino delle proposte culturali ed artistiche presenti tutto l'anno, l'armonia della natura da ascoltare, i sapori semplici della nostra cucina e i profumi dei grandi vini da gustare. Questi sono i cinque sensi che vi offre la provincia di Pordenone: un territorio ricco di emozioni dove lasciarci il cuore...

en The thousands of colours of the landscape that change with each season, the fascinating cultural and artistic activities available throughout the year, the harmonic sounds of its nature, the simple flavours of the cuisine and the bouquet of all the great wines to be savoured. These are the five senses that the Pordenone Province offers. A land with an abundance of emotions that will win your heart...

de Die tausenden Farben der Landschaften, die sich mit den Jahreszeiten ändern, die Faszination des kulturellen und künstlerischen Angebotes das ganze Jahr über, die Harmonie der Natur, der man lauschen kann, die einfachen Genüsse unserer Küche und der Duft der großartigen, zu verkostenden Weine. Dies sind die fünf Sinne, die ihnen die Provinz von Pordenone bietet: Ein Territorium, reich an Emotionen, an das man sein Herz verliert...



Sapori

Cucina semplice, che mantiene vivo in ogni piatto l'animo genuino di chi vive in questa terra. Alla tradizione locale appartengono le fumanti minestre con ogni sorta di verdura, assieme a morbide *zuf* e *panada* da gustare al caldo vicino al fuoco scoppiettante dei caminetti domestici. Più decisi i sapori delle carni, come la *pitina*, *muset* e *brovada*, *figadei* e *luganeghe*, mentre l'erba fresca degli alpeggi espande la sua fragranza nei formaggi a pasta molle e dura. Infine il bouquet vellutato dei vini bianchi e l'aroma marcato dei rossi creeranno un'indimenticabile armonia di emozioni, conquistando anche il palato più fino.

en The Flavours

Simple cuisine that brings the genuine spirit of this land to life in every dish. The piping hot soups are part of the local tradition and are made with every sort of vegetable. The soft "zuf", a porridge made with corn meal and the "panada", a bread soup, are best while enjoyed hot, sitting beside a fireplace with a crackling fire. The flavours of our meats are very distinctive. Just a few examples: "pitina", a kind of smoked sausage, "muset", known as cotichino in Italian, is another type of big sausage that is boiled and served with "brovada", a dish made with turnips steeped in vinegar. "Figadei" are pork sausages with liver and "luganeghe" are simple pork sausages. The fresh mountain herbs from the high pasture release all their aroma in the soft and hard cheeses. And finally, the velvety bouquet of the white wines and the distinct fragrances of the reds create an unforgettable emotional harmony, winning over even the most refined palates.

de Genüsse

Eine einfache Küche, die in allen Gerichten den unverfälschten Geist bewahrt, von dem dieses Land lebt. Zur lokalen Tradition gehören die dampfende Suppen mit allen Gemüsesorten, gemeinsam mit den sämigen „Zuf“ und „Panada“, die am besten heiß und am knisternden häuslichen Kaminfeuer zu genießen sind. Kräftiger ist der Geschmack der Fleischgerichte wie „Pitina“, „Muset“ und „Brovada“, „Figadei“ und „Luganeghe“, während die Weich- und Hartkäsesorten den Duft der frischen Kräuter der Almweiden verströmen. Schließlich schaffen das samtige Bouquet der Weißweine und das markante Aroma der Rotweine eine unvergessliche Harmonie an Emotionen und erobern auch den feinsten Gaumen.

nel pordenonese vini, salumi e formaggi sono prodotti a km zero

in the Pordenone area, wines, meat cold cuts and cheeses are first class produce with zero food miles

Die Weine, Wurstwaren und Käsesorten sind in Pordenone Produkte aus Erzeugerverkauf („Null Kilometer“)



Arte

Dalla Galleria d'Arte Moderna al museo archeologico, da Il Pordenone a Pier Paolo Pasolini. Fatevi conquistare da opere ed artisti che hanno lasciato il segno nella storia. Tra passato e futuro, questa terra custodisce i segreti dell'arte musiva e della fotografia, ma è anche un ottimo approdo per gli appassionati cinefili, della musica folk e ai cultori di tutto ciò che ruota attorno al mondo dei libri e della letteratura.

en Art

From the Gallery of Modern Art and the Archaeological Museum, to the Painter known as "The Pordenone" and Pier Paolo Pasolini, allow yourself to be mesmerized by the works and artists that have left their mark on history. Between the past and the future, this land holds the secrets of mosaic and photographic art, but it is also a haven for cinema and folk music enthusiasts and for lovers of everything that revolves around the world of books and literature.

de Kunst

Vom Museum der Modernen Kunst bis hin zum Archäologischen Museum, vom Maler „Il Pordenone“ bis hin zu Pier Paolo Pasolini - lassen Sie sich von Kunstwerken und Künstlern beeindrucken, die Spuren in der Geschichte hinterlassen haben. Dieses Land hütet die Geheimnisse der Mosaikkunst und der Fotografie zwischen Vergangenheit und Zukunft, ist aber auch ein geeignetes Ziel für alle Kinofans, für die Anhänger der Folkmusik bis zu den Verehrern von all dem, was sich um die Welt der Bücher und die Literatur dreht.

**PArCo, Pordenone Arte Contemporanea,
è la nuova galleria d'arte moderna**

PArCo, Pordenone Contemporary Art, is the new modern art gallery

PArCo, Pordenone Arte Contemporanea, ist die neue Galerie für Moderne Kunst



Eventi

Farsi conquistare dalla provincia di Pordenone è facile. Basta solamente lasciarsi trasportare dallo spettacolo dei suoi spazi aperti e dai colori della natura, oppure liberare in volo il pensiero fino a raggiungere le vette innestate dei monti, per poi scivolare più a valle lungo i dolci pendii. Questa è la meraviglia riservata a chi sceglie il territorio pordenonese, che vi può stupire anche per le molte proposte legate alle tradizioni, alla cultura, alla musica e allo sport.

en Events

Being won over by the charming province of Pordenone is very easy. You just need to let yourself be carried away by the sight of great outdoors and the colours of the landscape, or to set your thoughts free to fly up to the snow capped mountain tops and then hover along the gentle slopes down to the valley. These are the wonders you can see while visiting Pordenone, which can also amaze you with a rich choice of activities and events, including sports, cultural, historical and musical get-togethers.

de Veranstaltungen

Sich von der Provinz von Pordenone begeistern zu lassen, ist einfach. Man muss sich nur vom Anblick seiner offenen Räume und der Farben der Natur mitreißen lassen oder die Gedanken bis zum Erreichen der verschneiten Gipfel der Berge frei fliegen lassen, um dann weiter im Tal über die sanften Abhänge zu gleiten. Dies ist das Wunder, das allen vorbehalten ist, die sich für das Territorium von Pordenone entscheiden, das auch wegen der vielen Angebote überraschen wird, die mit Traditionen, Kultur, Musik und Sport verbunden sind.

una città di scrittori, che hanno raccontato Pordenone con passione

a town of writers who have narrated Pordenone with passion

Eine Stadt der Schriftsteller, die mit Leidenschaft von Pordenone erzählten



Momenti che scandiscono l'avanzare dell'anno con una miriade di appuntamenti; da quelli che si perdono nella notte dei tempi fino alle più moderne rassegne capaci di guadagnarsi una visibilità internazionale seppur abbiano alle spalle solo poche edizioni.

Il portale www.pordenonewithlove.it offre un calendario completo; potrete così visitare e conoscere il territorio pordenonese anche in occasione di questi eventi. Un modo diverso per scoprire un lato piacevole di questa poliedrica realtà che, siamo certi, vi lascerà un ricordo emozionante.

en Moments that beat the passing of the year with a host of activities. From events lost in the mists of time to the most modern festivals that have attained considerable international visibility in the last few years.

The website www.pordenonewithlove.it shows the full calendar of events and activities. You can easily take advantage of this opportunity and visit Pordenone on the occasion of the events. It's a different way to discover one of the nicest sides of this eclectic province. No doubt it will leave you good memory for ever.

de Momente, die das Fortschreiten des Jahres mit einer Unmenge an Terminen bestimmen; von jenen, die sich in grauer Urzeit verlieren bis hin zu den modernsten Festivals, die fähig sind, sich internationale Sichtbarkeit zu verschaffen, selbst wenn ihre Veranstaltung erst einige Lenze zählt.

Das Portal www.pordenonewithlove.it bietet einen vollständigen Kalender; hier können Sie das Territorium von Pordenone besuchen und kennen lernen, auch anlässlich dieser Veranstaltungen. Diese kann zu einer etwas andere Art werden, um eine angenehme Seite dieser vielseitigen Realität zu entdecken, die zu einer mitreißenden Erinnerung für Sie werden wird – dessen sind wir uns sicher!

entra in www.pordenonewithlove.it e scegli l'evento che preferisci

enter the website www.pordenonewithlove.it and choose the event you prefer

Besuchen Sie die Website www.pordenonewithlove.it und wählen Sie eine Veranstaltung nach Ihrem Geschmack aus



una città tutta da scoprire tra castelli, arte e natura

castles, art and beautiful landscapes in a town to discover

Eine Stadt, die es vollkommen zu entdecken gilt, zwischen Burgen, Kunst und Natur



Pordenone, dal latino *Portus Naonis*, Porto sul Noncello

*Pordenone is derived from the Latin *Portus Naonis*, the port on the Naonis river*

*Pordenone, vom Lateinischen *Portus Naonis*, Porto sul Noncello (Hafen am Noncello)*



Un caleidoscopio di scorci e suggestioni, dove storia e modernità, natura e industrializzazione convivono in perfetta armonia. Lungo le acque che lambiscono Portus Naonis, l'antico attracco delle imbarcazioni commerciali, si specchia la natura rigogliosa di una città in continuo fermento, dove ai palazzi decorati di Contrada Maggiore fanno da contraltare gli opifici sorti lungo il corso d'acqua. I campanili del Duomo di San Marco e della chiesa di San Giorgio, sveltano imperiosi a custodia della capoluogo.

en

The city offers a kaleidoscope of glimpses and evocative traces, where history and modernity, nature and industrialization, live together in perfect harmony. The thriving nature of this forever-lively town is mirrored in the waters lapping Portus Naonis, the ancient mooring for commercial shipping. The decorated palaces in Contrada Maggiore have as a counterattraction the factories found along the watercourse. The bell towers of the Duomo of Saint Mark and the Church of Saint George majestically stand guard over the capital city of the province.

de

Ein Kaleidoskop an Ausschnitten und Suggestionen, wo Geschichte und Moderne, Natur und Industrialisierung in perfekter Harmonie zusammenleben.

Entlang der Gewässer, die den Portus Naonis, den alten Anlageplatz der Handelsschiffe umspülen, spiegelt sich die blühende Natur einer Stadt in ständiger Lebendigkeit, wo die dekorierten Palazzi der antiken Altstadt „Contrada Maggiore“ einen starken Kontrast zu den Fabriken bilden, die am Wasserlauf entstanden sind. Die Glockentürme des Doms von San Marco und der Kirche San Giorgio ragen zum Schutz der Hauptstadt gebieterrisch empor.



I portici del centro storico sono tra i più lunghi d'Europa

the arcades found in its historic centre are among the longest in Europe

Die Arkaden des historischen Altstadtzentrums gehören zu den längsten Europas

A passeggio per il centro, tra storia e modernità osservando antichi affreschi e moderne architetture

Strolling through the city center between history and modernity contemplating ancient frescoes and modern architecture

Flaniert man zwischen Geschichte und Moderne durch das Zentrum, kann man antike Fresken und moderne Architektur bewundern



Il Museo Archeologico di Torre e le terme romane. A tre km dal centro di Pordenone si trova il Castello di Torre, sede del Museo contenente preziosi reperti archeologici che vanno dalla preistoria al Rinascimento oltre che un'importante villa romana, scoperta negli anni '50.

The archaeological museum in Torre and the Roman thermae. The Castle of Torre is located 3 kilometres away from the centre of Pordenone. The castle is now home to the museum, which is a treasury of unique archaeological finds ranging from prehistory to the Renaissance.

Das Archäologische Museum von Torre und die römischen Thermen. Drei Kilometer vom Zentrum Pordenones entfernt befindet sich das Schloss von Torre, Sitz des Museums, in dem wertvolle archäologische Fundstücke aufbewahrt werden, die von der Urgeschichte bis zur Renaissance reichen; darüber hinaus befinden sich hier die Reste einer römischen Villa, die in den Fünfzigerjahren entdeckt worden war.



Le eleganti architetture veneziane che si specchiano nelle acque chiare e trasparenti del fiume Livenza.

I ponticelli, i suoi incantevoli vicoli, regalano a questa città un fascino particolare che le è valso la definizione di "Giardino della Serenissima". Ogni agosto ospita la plurisecolare Sagra dei Osei, una delle più antiche fiere paesane d'Italia, dove viene incoronato il tordo nazionale e premiato il miglior imitatore del canto degli uccelli.

en The elegant Venetian architecture that is reflected in the clear and transparent water of the Livenza River, its bridges and enchanting lanes, give this city a special charm that justifies its definition as "The garden of the Serenissima". Every August it is host to the centuries-old "Sagra dei Osei", "The Bird Fair", one of the oldest fairs in Italy. The national Song Thrush is crowned during the fair and a prize is awarded to the best bird-call imitator.

de Die elegante venezianische Architektur spiegelt sich im klaren und transparenten Gewässer des Flusses Livenza. Die kleinen Brücken und die zauberhaften Gässchen schenken dieser Stadt einen besonderen Reiz, der ihr zurecht die Bezeichnung „Giardino della Serenissima – Garten Venedigs“ eingebracht hat. Jeden August findet hier die seit Jahrhunderten stattfindende „Sagra dei Osei“ (Singvogelfest) statt, eines der ältesten Dorffeste Italiens, bei dem der „Tordo nazionale“ (die Drossel der Nation) gekrönt und der beste Vogelstimmenimitator prämiert wird.



La Sagra dei Osei (*Sagra degli uccelli*) è una fiera che si svolge annualmente la prima domenica dopo Ferragosto, incentrata sull'esposizione-mercato di uccelli da canto; la prima edizione risale al 1273; figura perciò tra le più antiche sagre popolari d'Italia.

The Sagra dei Osei (*Bird festival*) is a songbird show and fair that takes place every year on the first Sunday after August 15. The first edition dates back to 1237. It is therefore among the most ancient town festivals in Italy.

Die „Sagra dei Osei“ (*Fest der Singvögel*) ist eine Messe, die jedes Jahr am ersten Sonntag nach Mariä Himmelfahrt abgehalten wird, mit dem Schwerpunkt auf einer Singvögel-Ausstellung/einem -Markt; die erste Veranstaltung geht auf das Jahr 1273 zurück: Die Messe zählt daher zu den ältesten Volksfesten Italiens.



Sacile è detta anche Il Giardino della Serenissima

Sacile is also called "The Garden of the Serenissima Republic of Venice"

Sacile, auch „Giardino della Serenissima – Garten Venedigs“ genannt

Culla del potere temporale nell'intero Friuli Occidentale, grazie alla presenza dell'Abbazia benedettina di S. Maria in Sylvis, il comune ha mantenuto nei secoli intatto il suo antico fascino e mistero. L'acqua cristallina, che sgorga in grande quantità, fu fonte di ispirazione del poeta Ippolito Nievo il quale dedicò un componimento alla fontana di Venchiaredo. A Stalis, invece, ruotano ancora le pale del vecchio mulino sotto i colpi del Lemene.

en Cradle of temporal power over all western Friuli thanks to the presence of the Benedictine Abbey of Santa Maria in Sylvis, the municipality has maintained its old charm and mystery intact throughout the centuries. The abundantly flowing crystalline water was a source of great inspiration to the poet Ippolito Nievo, who dedicated a poem to the fountain in Venchiaredo. In Stalis, the water wheel of the old mill is still turned by the waters of the Lemene River.

de Wiege der weltlichen Macht der Kirche des gesamten westlichen Friaul, dank des Präsenz der Benediktinerabtei S. Maria in Sylvis, hat die Gemeinde ihre antike und mysteriöse Faszination über die Jahrhunderte bewahrt. Das in großer Menge entspringende kristallklare Wasser war der Quell der Inspiration des Dichters Ippolito Nievo, der sich zu einer Komposition über den Brunnen von Venchiaredo entschloss. In Stalis hingegen drehen sich noch heute die Schaufeln der alten Mühle unter den Schlägen des Lemene.

**Sulle tracce del poeta
e narratore dell'800,
Ippolito Nievo**

**On the trail of the 19th
century poet and fiction
writer Ippolito Nievo**

**Auf den Spuren des
Dichters und Erzählers
aus dem 19. Jahrhundert,
Ippolito Nievo**



l'Abbazia benedettina di S.Maria in Sylvis

benedictine Abbey of Santa Maria in Sylvis

Benediktinerabtei S. Maria in Sylvis



La piazza, racchiusa tra le torri Raimonda e Scaramuccia e impreziosita dagli affreschi delle eleganti dimore che si affacciano sul salotto della città, è il cuore pulsante di questo comune ancora cinto dall'antico fossato. La civiltà contadina, tipica dell'intera provincia, rivive la sua storia nel museo ospitato nel signorile palazzo Altan. Nella prima settimana di giugno piazza del Popolo si trasforma in un grande giardino fiorito.

en The Square, set between the Raimonda and Scaramuccia Towers and adorned with the frescoes done on the elegant buildings that overlook the "drawing room" of the town, is the beating heart of the community, which is still surrounded by the old moat. The history of the peasant culture, typical of the entire province, is brought to life in the museum found inside the elegant Palazzo Altan. Piazza del Popolo Square is transformed into a huge flower garden each year in the first week of June.

de Der von den Wildbächen Raimonda und Scaramuccia umschlossene Platz wird von den Fresken der eleganten Häuser, die auf das Wohnzimmer der Stadt hinausgehen, verziert. Er ist das pulsierende Herz dieser Gemeinde und noch immer von antiken Gräben umgeben. Die für die gesamte Provinz typische Bauernkultur erlebt ihre Geschichte im Museum im herrschaftlichen Palazzo Altan aufs Neue. In der ersten Juniwoche verwandelt sich die Piazza del Popolo in einen großen blühenden Garten. Der Tagliamento.



Il Tagliamento. È il più importante fiume del Friuli Venezia Giulia: lungo 170 km, ha un bacino ampio quasi 3.000 km². Per l'unicità dell'ecosistema fluviale nel suo complesso, viene anche chiamato il Re dei fiumi alpini.

The Tagliamento river. It is the most important river in the Friuli Venezia Giulia region. 170 kilometres long, it has a basin of 3.000 square kilometres. Thanks to the uniqueness of its ecosystem as a whole, it is also known as "The King of Alpine Rivers".

Der Tagliamento. Er ist der wichtigste Fluss von Friaul-Julisch Venetien: Seine Länge beträgt 170 km und er besitzt ein breites Flussbecken mit beinahe 3000 km². Wegen der Einzigartigkeit des Fluss-Ökosystems in seiner Gesamtheit wird er auch „König der Alpenflüsse“ genannt.



l'antica Loggia dal '700 è sede di uno splendido teatrino all'italiana

the ancient Loggia has been home to a wonderful small proscenium style theatre since the 18th century

Die antike Loggia aus dem 18. Jahrhundert ist der Ort eines wunderbaren kleinen italienischen Theaters



Terra natia della madre e adottiva dell'indimenticato Pier Paolo Pasolini, artista e poeta a cui questo comune aprì le braccia tra gli anni '40 e '50. Ancor oggi è visitabile la casa che lo accolse e l'annessa accademia. Nell'aria riecheggiano ancora i versi del poeta che descrivono alcuni dei luoghi più suggestivi e affascinanti del paese come Versutta. Inserita tra le città del vino, a Casarsa ha sede una delle più prestigiose cantine sociali. A fine aprile si svolge l'ultradecennale Sagra del Vino.

en Native land to his mother and adopted home to Pier Paolo Pasolini, artist and poet to whom this community opened its arms in the 1940s and 1950s. His home and the annexed academy are still open to visitors. The verses of this poet still echo in the air with descriptions of some of the more striking and fascinating places in the area, such as Versutta. Casarsa, which lies among other towns known for their wine, is headquarters to the most prestigious winegrowers cooperative. In late April its decades-old wine festival takes place.

de Geburtsort der Mutter und Wahlheimat des unvergesslichen Pier Paolo Pasolini, Künstler und Dichter, den diese Gemeinde zwischen den Vierziger- und Fünfzigerjahren mit offenen Armen aufnahm. Noch heute ist sein Wohnhaus und die angrenzende Akademie zu besichtigen. In der Luft klingen noch immer die Verse des Dichters nach, die einige der eindrucksvollsten und faszinierendsten Orte wie Versutta beschrieben. Inmitten der Weinstädte hat in Casarsa, eine der bedeutendsten Winzergenossenschaften, ihren Sitz. Ende April findet seit mehr als zehn Jahren die „Sagra del Vino“ (Weinfest) statt.

La cantina sociale nasce all'epoca dei "masari" (tenutari dei terreni), quando il vino era considerato corrispettivo della moneta

The wine growers' cooperative was established at the time of the "masari" (land keepers), when wine was considered as money

Die Winzergenossenschaft entstand im Zeitalter der „Masari“ (Inhaber der Weingüter der Gebiete), als der Wein noch als Zahlungsmittel angesehen wurde



Casarsa della Delizia, la Città del Vino

Casarsa della Delizia, the City of Wine

Casarsa della Delizia, die Weinstadt



Gioiello di urbanistica e architettura, uno dei borghi più belli d'Italia, trova nel Duomo e castello alcuni dei simboli più importanti. L'antico maniero, che ospitò anche Napoleone, "sorveglia" vicoli e abitazioni che mantengono intatto il loro splendore. Di pregio l'organo monumentale cinquecentesco presente in Duomo, apprezzato anche da Bach.

en This town is a jewel of urban living and architecture. It is one of the most beautiful villages in Italy. A few of its more important symbols are the Duomo and the castle. The old manor, where Napoleon was once a guest, "stands guard" over the lanes and houses which have maintained all their splendor intact. Of great value is the 16th century monumental pipe organ, greatly appreciated by Bach, which is found in the Cathedral.

de Städtebauliches und architektonisches Juwel, eines der schönsten Dörfer Italiens, findet im Dom und dem Schloss einige der wichtigsten Symbole. Das antike Schloss, das auch Napoleon beherbergte, „wacht“ über die Gassen und Behausungen, die ihren Glanz bewahrt haben. Von großem Wert ist die monumentale Orgel aus dem 16. Jahrhundert im Dom, die schon von Bach geschätzt wurde.

**A metà settembre
si rivivono le atmosfere
medievali durante la
rievocazione storica**

**In mid-September
the medieval atmosphere
comes to life during the
historic re-enactment**

**Mitte September ist es
möglich, während der
historischen Gedenkfeier
die mittelalterliche
Atmosphäre zu erleben**



tutto il centro storico è circondato da una caratteristica roggia

the old town centre is surrounded by a typical roggia (irrigation ditch)

Das gesamte historische Altstadtzentrum ist von einem charakteristischen Gerinne umgeben



Città di origine medievale, esprime la propria grandezza nelle molte architetture di ampio interesse del centro cittadino quali il castello e il Duomo racchiusi nella prima cinta muraria.

È conosciuta anche come capitale dell'arte musiva: è "città del mosaico" grazie all'attività di una scuola unica al mondo nel suo genere. A luglio ospita "Folkest" il più grande festival folk del sud Europa. A metà agosto il tempo si ferma al '400 in occasione della Rievocazione della Macia.

en A town of medieval origin, it expresses its own grandeur in the many buildings of great architectural interest found in the town center, such as the castle and the Cathedral which lie inside the first perimeter wall. It is also known as the capital of mosaic art: it is the "town of mosaics" thanks to the activities of its school that is unique to its kind in the world. In July the town hosts the "Folkest", the largest folk festival in Southern Europe. In mid-August time comes to a standstill in the 1400s for the re-enactment of the Macia, an ancient unit of measure.

de Eine mittelalterliche Stadt, die ihre Großartigkeit durch die vielen interessanten Bauwerke des Stadtzentrums ausdrückt, wie das Schloss und der Dom, die von dem ersten Mauergürtel eingeschlossen sind. Sie ist auch als Hauptstadt der Mosaikkunst bekannt: Dank der Aktivitäten einer weltweit in ihrer Art einzigartigen Schule, wurde sie zur Mosaik-Stadt". Im Juli findet hier das „Folkest“ statt, das größte Folkfestival Südeuropas. Mitte August bleibt die Zeit zur historischen Gedenkfeier der Macia im 15. Jahrhundert stehen.

nelle vicinanze in the area in der Umgebung



Primo Carnera. Sequals ospita la casa museo del primo pugile italiano (1933) campione mondiale dei pesi massimi. Uomo di grande cultura, onesto sportivo, aveva animo generoso e grandi valori: motivo per il quale è ricordato ancor oggi come il Gigante Buono.

Primo Carnera. Sequals houses Primo Carnera's house museum. Carnera (born 1933) was the first Italian heavyweight boxer to become a world champion. He was a man of vast knowledge and great values, an honest sportsman and a generous soul. That is why to this day he is remembered as the Good Giant.

Primo Carnera. Sequals beherbergt das Museumshaus für den ersten italienischen Boxer, der 1933 den Weltmeistertitel im Schwergewichtsboxen gewann. Ein Mann großer Kultur, aufrichtig, sportlich, er hatte ein großzügiges Herz und großartige Werte: Ein Grund, weshalb man ihn heute noch als Gigante Buono (Guten Riesen) in Erinnerung hat.



le tre cerchie di mura medievali sono tuttora visibili

the three circles of medieval walls can be seen still now

Die drei mittelalterlichen Mauergürtel sind heute noch zu bewundern

Sotto il sole scintillano le taglienti lame forgiate dalle abili mani dei fabbri che fin dal medioevo preparavano armi alle truppe della Serenissima. Al posto di soffiotti e fuoco ora c'è la moderna tecnologia, ma Maniago resta indiscussa capitale del coltello e degli accessori per la cucina. Da questi laboratori provengono le sciabole di Braveheart. A dominare la piazza è il leone marciano rampante, dipinto dall'Amalteo sul Palazzo d'Attimis.

en Gleaming in the sunlight are the sharp blades forged by the skillful hands of the blacksmiths who made weaponry for the troops of the Serenissima in the middle ages. Now modern technology has replaced fire and bellows, but Maniago remains the undisputed manufacturing capital of knives and accessories for the kitchen. Braveheart's sabers came from these workshops. The lion rampart of Saint Mark, painted by Amalteo on Palazzo d'Attimis dominates the Square.

de Unter der Sonne glänzen die scharfen, von den fähigen Händen der Schmiede geformten Klingen, die die Waffen der Truppen der Serenissima seit dem Mittelalter bearbeiteten. Anstelle der Blasbälge und des Feuers gibt es heute moderne Technik zu sehen. Maniago bleibt die unangefochtene Hauptstadt des Messers und des Küchenzubehörs. Aus diesen Werkstätten stammen die Säbel von Braveheart. Der aufgerichtete Markuslöwe, der von Amalteo auf den Palazzo d'Attimis gemalt wurde, beherrscht den Platz.



La città delle Coltellerie.

Si può datare 1453 l'inizio della storia dei fabbri maniaghesi che continua fino ad oggi: nel 1998 è stato aperto al pubblico il Museo dell'arte fabbrile e delle coltellerie.

The town of cutlery factories.

The origins of blacksmithing in Maniago date back to 1453. This important tradition continues to our day and in 1998 the Museum of blacksmith art and cutlery works was opened to the public.

Stadt der Messerfabriken.

Der Beginn der Geschichte der Schmiede aus Maniago kann auf das Jahr 1453 zurückdatiert werden und sie dauert heute noch an: Im Jahr 1998 wurde das „Museum dell'arte fabbrile e delle coltellerie“ (Museum der Schmiedekunst und der Messerschmiede) für die Öffentlichkeit zugänglich gemacht.



il Duomo (1488) dedicato a San Mauro è la principale chiesa di Maniago

the Cathedral Dome (1488) is dedicated to San Mauro and it is the main church in Maniago

Der Dom (1488) ist San Mauro geweiht und ist die wichtigste Kirche von Maniago

È la natura la vera regina di questo stupendo territorio. Dolcemente adagiato attorno al torrente Gorgazzo e al Livenza, il Pulcher Vicus emoziona e stupisce per i giochi di colori delle sue dolci acque al cambiar delle stagioni. La sorgente carsica, nota come "El Buso" è meta di sub e speleologi. Nella prima domenica di settembre, da oltre trecento anni, si svolge la sagra dei Sest (cesti) dedicata ai prodotti del vimini, giunco e rafia.

en The true queen of this amazing territory is its nature. Lying gently around the Gorgazzo stream and Livenza River, the Pulcher Vicus excites and amazes for its play of colours in its slow-flowing waters when the seasons change. The Karst Spring known as "El Buso" is a favourite spot for divers and potholers. For over three hundred years now, on the first Sunday in September the "Sagra dei Sest" takes place. The Basket Festival is dedicated to wickerwork, cane and raffia products.

de Die Natur ist die wahre Königin dieser herrlichen Region. Sanft um den Wildbach Gorgazzo und den Fluss Livenza gelegen, erstaunt der Pulcher Vicus durch das Spiel der Farben seines Wassers im Wechsel der Jahreszeiten. Die als „El Buso“ bekannte Karstquelle ist das Ziel von Tauchern und Höhlenforschern. Am ersten Septembersonntag findet seit mehr als dreihundert Jahren die „Sagra dei Sest“ (Fest der Körbe) statt, die den Produkten aus Weiden, Binsen und Raphia gewidmet ist.

**Una sinergia
di elementi urbani
e naturali che incanta
nella sua semplicità**

**A synergy of urban
and natural elements
with the capacity
to fascinate
by their simplicity**

**Eine Synergie von
städtischen und
natürlichen Elementen,
die in ihrer Einfachheit
bezaubert**



un piccolo paradiso per gli amanti della fotografia e dei paesaggi

a little piece of heaven for photography lovers and naturalists

Ein kleines Paradies für alle Liebhaber von Fotografie und Landschaften



Avvolta nel suo vellutato manto bianco in inverno e verde d'estate, è la località turistica per eccellenza della provincia. Paradiso per gli sciatori, con le tantissime piste perfettamente innevate dove praticare discesa, fondo e snowboard, tracciati che hanno ospitato anche prove di Coppa del mondo. Singolare il villaggio di igloo sulla cima del Tremol. Nella bella stagione i mille sentieri si prestano al trekking e alla mountain bike, alla scoperta di rifugi e casere.

en Wrapped in its white velvety mantle in winter and green in summer, it is the tourist locality par excellence in the Pordenone Province. A paradise for skiers, it has many slopes with perfect snow where you can enjoy downhill and cross-country skiing and snowboarding. Its slopes have also played host to the World Cup competitions. The igloo village on the summit of Mount Tremol is remarkable. In summer thousands of pathways lend themselves to hiking and mountain-biking, and to discovering mountain refuges and cheese houses.

de Der Touristenort par excellence der Provinz, zeigt sich im Winter in sein samtiges weißes und im Sommer in sein grünes Gewand gehüllt. Ein Paradies für Skifahrer, mit zahlreichen perfekt verschneiten Pisten, die sich für Abfahrt, für Skilanglauf und zum Snowboarden eignen, Abschnitte, auf denen sogar die Tests für den Skiweltcup stattfinden. Einzigartig ist das Igludorf auf dem Gipfel des Tremol. Im Sommer eignen sich die vielen Wege fürs Trekking und zum Mountainbike-Fahren, auf Entdeckung von Berghütten und Käseereien.

**Dagli igloo al Rampipark,
dallo sci al trekking,
dallo snowboard alla
mountain bike**

**From igloos to the
Rampipark (the
Piancavallo acrobatic
forest adventure park),
from skiing to trekking,
from the snowboard
to the mountain bike**

**Von den Iglus zu
den „Rampiparks“
(Waldkletterparks), vom
Skilauf bis zum Trekking,
vom Snowboard zum
Mountainbike**

**il villaggio di igloo
sulla cima del Tremol**

**a village of igloos on the top of Mount Tremol
Das Igludorf auf dem Gipfel des Tremol**



«Questo lago bellissimo con questa luce azzurra, con questa corona di montagne intorno che non possono non far sentire a ciascuno questo come un luogo proprio, quindi come un luogo universale; e universale è la poesia, universale è questa bellezza che fa esclamare ad una persona che mai c'era venuta "che bel posto"».

Così il letterato Vittorio Sgarbi "canta" la sua Barcis, dove ogni anno a luglio si tiene il concorso nazionale di poesia Malattia della Vallata.

en «This beautiful lake with this light blue colour, with this crown of mountains all around it, cannot but make everyone feel like this is their own place, therefore like a universal place; and universal is poetry, universal is this beauty that makes a person who has never been here before say "what a beautiful place"». This is how the literary Vittorio Sgarbi sang his praises to "his" Barcis, where the national poetry competition Malattia della Vallata is held every year in July.

de «Dieser wunderschöne See mit diesem hellblauen Licht, mit dieser Krone aus den umliegenden Bergen, der sich jeden hier an diesem Ort heimisch fühlen lässt, d.h. wie einen universellen Ort; und universell ist die Poesie, universell ist diese Schönheit, die eine Person, die zuvor noch nicht hier war, ausrufen lässt „was für ein schöner Ort“». So „lobsingt“ der Literat Vittorio Sgarbi über seine Stadt Barcis, wo jedes Jahr im Juli der nationale Poesie-Wettbewerb „Malattia della Vallata“ stattfindet.

nelle vicinanze in the area in der Umgebung



L'Ex Centrale Idroelettrica di Malnisio. Costruita nel 1905, grazie ad essa si accese a Venezia l'illuminazione pubblica. Operativa fino al 1988, dal 2006 è Museo della Centrale e Immaginario Scientifico, un museo della scienza interattivo e multimediale.

The former Malnisio hydroelectric plant. It was built in 1905 and was in operation until 1988. Thanks to the plant, Venice had electric public lighting. Since 2006 it has been home to the Plant and Scientific Imagination Museum, an interactive and multimedia science museum.

Das ehemalige Wasserkraftwerk von Malnisio. Im Jahr 1905 errichtet, lieferte es Strom für die öffentliche Beleuchtung Venedigs. Das Kraftwerk wurde 1988 außer Betrieb gesetzt; seit 2006 beherbergt es das Museum „Museo della Centrale e Immaginario Scientifico“, ein Museum der interaktiven und multimedialen Wissenschaft.



una suggestiva scenografia per eventi sportivi, culturali, folkloristici

a suggestive set for sports, cultural and folk events

Eine suggestive Szenerie für sportliche, kulturelle und folkloristische Veranstaltungen

Ha la forma di un piccolo presepe antico. Ma a Natale nella frazione di Poffabro sui davanzali, nelle case e nelle strade ne vengono ospitati tantissimi creati dalle abili mani dei suoi residenti. Questa caratteristica, insieme alla semplicità delle sue abitazioni in sasso a vista e legno, fanno del paese uno dei mille borghi più belli d'Italia, impreziosito dalla stupenda cornice di montagne e natura incontaminata. Singolare, a Frisanco, è il museo delle case in miniatura "Da li mans di Carlin".

en It has the shape of a quaint little nativity scene. At Christmastime the streets and the windowsills of Poffabro are filled with scores of nativity scenes skillfully crafted by its residents. This characteristic, along with the simplicity of the houses in bare stone and wood, make this hamlet one of the thousand most beautiful hamlets in Italy. It is made even more beautiful by the stupendous mountains and the uncontaminated nature that surrounds it. Of particular interest is the museum that hosts the miniature valley buildings exhibition: Da li mans di Carlin.

de Hat die Form einer kleinen antiken Krippe. Zu Weihnachten sind in Poffabro auf den Fensterbänken, in den Häusern und in den Straßen zahlreiche Werke fähiger Hände seiner Einwohner zu sehen. Diese Besonderheit und die Schlichtheit der Häuser aus Holz und Stein, machen den Ortsteil zu einem der tausend schönsten Dörfer Italiens, das durch einen herrlichen Gebirgsrahmen und eine unberührte Natur noch schöner wird. Einzigartig ist die Front der Miniaturgebäude des Tals „Da li mans di Carlin“.

**Prafaborum significa
prato dei fabbri**

**Prafaborum means
the blacksmiths' lawn**

**„Prafaborum“ bedeutet
Wiese der Schmiede**



un patrimonio da salvare per la sua forza magica

a magical heritage that must be saved

Ein Erbe, das es wegen seines magischen Einflusses zu bewahren gilt

Al di là della torre millenaria il tempo sembra essersi fermato al Medioevo, con strade in sasso ed edifici in pietra di antica memoria. Ogni anno la storia quattrocentesca si rianima in occasione della rievocazione in costumi d'epoca. Fuori dalla cinta centrale, dimore signorili antiche e la chiesa parrocchiale ancora intatta nel suo antico splendore racchiudono la città come in un affettuoso abbraccio. Il paese fa parte dei borghi più belli d'Italia.

en Beyond the ancient tower time seems to have stopped in the Middle Ages, with the age-old cobbled streets and the stone buildings. Its 13th century history is brought back to life each year when it is commemorated in period costumes. Outside the town center elegant ancient homes and the still intact parish church surround the town as if in an affectionate embrace. This town is part of the most beautiful hamlets in Italy.

de Jenseits des tausendjährigen Turms scheint die Zeit im Mittelalter stehen geblieben zu sein, mit Steingassen und Steinhäusern aus alten Zeiten. Jedes Jahr lebt die vierhundertjährige Geschichte anlässlich der Gedenkfeier in historischen Gewändern wieder auf. Außerhalb des zentralen Mauergürtels umschließen alte Adelswohnsitze und die noch immer intakte Pfarrkirche mit ihrem antiken Glanz die Stadt, wie eine liebevolle Umarmung. Das Dorf zählt zu den schönsten Dörfern Italiens.

**Tracce di storia antica
si rivelano nell'armonia
dell'architettura urbana**

**The town's harmonious
architecture shows
the marks
of ancient history**

**Spuren antiker Geschichte
offenbaren sich
in der Harmonie der
städtischen Architektur**



dal 2004 fa parte dei "Borghi più belli d'Italia"

since 2004 it has been part of the "Italian most beautiful hamlets"

Seit 2004 gehört die Stadt zu den „Schönsten Dörfern Italiens“



L'infinito silenzio della valle veglia sulle urla strazianti di quanti nel '63 persero la vita nel disastro del Vajont, vicenda ricostruita nella mostra della tragedia a pochi passi dalla diga. Alle dimore di Erto, tutelate dalla Soprintendenza alle Belle Arti per la loro tipicità, si affiancano quelle di Casso, spettacolarmente protese verso il cielo. Il Venerdì Santo si tiene la sacra rappresentazione della Via Crucis.

en The infinite silence of the valley keeps watch over the agonizing cries of those who lost their lives in the Vajont disaster in 1963. A reconstruction of the event is found in the exhibition of the tragedy just a few steps from the dam. The houses in Erto are protected by the Superintendent of the Arts because they are so typical, along with those found in Casso, which spectacularly reach towards the sky. On Good Friday the sacred representation of the Via Crucis is held.

de Die unendliche Stille des Tals wacht über die herzerreißenden Schreie derer, die 1963 beim Unglück von Vajont ihr Leben ließen, ein Geschehnis, das in der Nähe der Staumauer in einer Ausstellung zur Tragödie nachgestellt wird. Zu den Wohnsitzen von Erto, die von der „Soprintendenza alle Belle Arti“ wegen ihrer Besonderheit geschützt werden, gesellen sich die von Casso, die sich spektakulär in den Himmel strecken. Am Karsamstag findet die Aufführung der Via Crucis (Kreuzweg) statt.

nelle vicinanze in the area in der Umgebung



La diga del Vajont. Vajont è il nome del torrente che scorre nella valle di Erto e Casso tristemente famoso per la frana del monte Toc che, cadendo nel lago artificiale, provocò il 9 ottobre 1963 un'immensa ondata, causando quasi 2000 vittime.

The Vajont dam. Vajont is the name of the river that flows through Erto and Casso valley. The dam is notorious for the landslide from Mount Toc, which caused the overtopping of the reservoir, thus creating a wave that brought massive flooding and around 2,000 deaths on 9 October 1963.

Der Staudamm von Vajont. Der Staudamm von Vajont. Vajont ist der Name eines Flusses, der im Tal von Erto und Casso verläuft, der wegen des Abrutschens des Monte Toc, der in den künstlichen See stürzte und am 9. Oktober 1963 eine immense Flutwellen auslöste, die beinahe 2000 Opfer forderte, traurige Berühmtheit erlangte.



il comune più occidentale della regione Friuli Venezia Giulia

the most western village in the region of Friuli Venezia Giulia

Weltlichste Gemeinde der Region Friaul-Julisch Venetien

È l'acqua, che con la sua forza regala scenari mozzafiato, la protagonista di questo luogo. Il suo scorrere sul terreno di origine carsica ha modellato cavità sotterranee, gole, e canali sorprendenti. L'incantevole color smeraldo delle acque del torrente Cosa, ha dato il nome a queste insenature, all'interno delle quali sono stati trovati resti di uomini ed animali preistorici. Serve percorrere 207 scalini per arrivare in fondo all'orrido e attraverso un piccolo ponte raggiungere un crocifisso ligneo opera del maestro Gatto di Travesio. La forza dell'acqua, che si trasforma in cascata, con i riflessi della luce che penetra all'interno della forra, regala a questo luogo un'inspiegabile bellezza che merita una visita.

en The Pradis ravine. Water is the true star of this place. With its strength it offers breathtaking scenery. Flowing through the Karst landscape it has carved underground caverns, gorges and amazing canyons. The enchanting emerald green colour of the Cosa Torrent has given its name to these inlets, where the remains of prehistoric animals and men have been found. Descending the 207 steps to reach the bottom of the ravine and crossing a small bridge, you will reach a wooden crucifix, which is the work of Maestro Gatto of Travesio. The powerful waters transform into a waterfall, and the reflections of light that penetrate into the ravine fill this place with an inexplicable beauty that deserves a visit.

de Die Schlucht von Pradis. Die führende Rolle in diesen Orten hat das Wasser, das mit seiner Kraft eine atemberaubende Landschaft beschert. Die Strömung über dem Karstgebiet hat unterirdische Höhlen, Dolinen und spektakuläre Schluchten geformt. Das atemberaubende, smaragdgrüne Wasser des Wildbachs Cosa hat diesen Ausbuchtungen seinen Namen verliehen, in denen Überreste von prähistorischen Menschen und Tieren gefunden wurden.

Um bis auf den Grund der Schlucht zu gelangen, muss man die 207 Stufen hinabsteigen. Über eine kleine Brücke erreicht man dann ein Holzkreuz, ein Werk des Künstlers Gatto di Travesio.

Die sich in einen Wasserfall verwandelnde Kraft des Wassers, mit den Lichtreflexen, die in die Schlucht einfallen, verleiht diesem Ort eine unbeschreibliche Schönheit, die einen Besuch wert ist

un'inspiegabile bellezza che merita una visita

an unexplainable beauty that is worth a visit

Eine unbeschreibliche Schönheit, die einen Besuch wert ist.



Dolomiti friulane

Che le Dolomiti costituissero un caso praticamente unico per l'integrità e l'eccezionalità dal punto di vista geologico e geomorfologico, lo aveva già capito il grande Deodat Gratet de Dolomieu oltre due secoli or sono, quando identificò e analizzò la roccia che rende queste montagne assolutamente straordinarie. La decisione dell'Unesco di rendere nel 2010 le Dolomiti friulane patrimonio dell'umanità è esternamente importante in quanto questo è il secondo sito italiano, dopo le Isole Eolie, a essere iscritto come Patrimonio Naturale (perché tutti gli altri siti italiani appartengono al Patrimonio Culturale).

en The Dolomites represent a unique case for their geological and geomorphologic integrity and uniqueness. This was already known to Deodat Gratet de Dolomieu, the great French geologist who, two centuries ago, identified and tested the rock that makes these mountains so extraordinary beautiful. The inclusion of the Friulian Dolomites in the list of Unesco world heritage sites in 2010 is a very important event, as this is the second site in Italy, the first being the Aeolian Isles, belonging to the Natural Heritage (the other Italian sites are part of the Cultural Heritage).

de Bereits der große Déodat Gratet de Dolomieu begriff, als er vor mehr als zwei Jahrhunderten das Gestein, das diese Berge so ungewöhnlich macht erkannte und analysierte, ihre Einzigartigkeit hinsichtlich ihrer Unversehrtheit und die Außergewöhnlichkeit aus geologischer und geomorphologischer Sicht. Die Entscheidung der UNESCO, die friaulischen Dolomiten 2010 zum Weltkulturerbe zu erklären, ist ungeheuer wichtig, da diese italienische Stätte neben den „Isole Eolie“ (Äolische Inseln) der zweite italienische Ort sind, die als Naturerbe eingetragen wurden (da alle anderen italienischen Orte zu den Kulturschätzen gehören).

I siti patrimonio dell'Unesco

Unesco world heritage sites

Die Stätten des UNESCO-Weltkulturerbes



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



World Heritage
Convention



"dalla vetta non si va in nessun posto, si può solo scendere" Mauro Corona, scrittore

"once you reach the top, there's nowhere to go but down" Mauro Corona, writer

„Vom Gipfel aus geht man nirgendwo hin, man kann nur absteigen“ Mauro Corona, Schriftsteller

Nel 2011 un altro luogo pordenonese conquista l'attenzione dell'Unesco. È il sito preistorico di Palù di Livenza, detta Palù della Santissima che prende il suo nome dall'area acquitrinosa a valle della sorgente della Livenza, sulle falde sud-orientali del Monte Piancavallo. Il valore archeologico dell'area è noto dagli anni '60, in cui dopo i lavori di scavo vennero alla luce antichi reperti testimoni dell'esistenza di antichi insediamenti palafitticoli. Studi condotti consentono di supporre l'utilizzazione di tale ambito fin dall'antico Paleolitico (circa 4900 ac) costituendo il più antico sito palafitticolo dell'Italia Settentrionale. In particolare gli approfondimenti eseguiti hanno dimostrato l'esistenza di almeno tre tipologie costruttive delle strutture palafitticole, relative a fasi insediative distinte, cronologicamente databili fino al Neolitico recente.

en

In 2011 another place in the province of Pordenone gains the attention of Unesco. It is the prehistoric site of Palù di Livenza, also called Palù della Santissima (the Very Holy), which is named after the marshy area downstream of the river Livenza source, at the southeast foot of Mount Cavallo. The archaeological value of the area has been known since the '60s, when, during excavation works, ancient finds came to the surface, proving the existence of ancient pile-dwelling settlements. Studies suggest the use of the site since the ancient Palaeolithic age (about 4900 bc), which makes of it the oldest pile-dwelling site in northern Italy. In particular, further studies have demonstrated the existence of at least three types of pile-dwelling building structures, related to different stages of settlement, chronologically dating back to the late Neolithic period.

de

Im Jahr 2011 erregte ein weiterer Ort die Aufmerksamkeit der UNESCO. Es ist die prähistorische Stätte „Palù di Livenza“, auch „Palù della Santissima“ genannt, die nach dem Feuchtgebiet an der Livenza-Quelle am südöstlichen Fuß des Monte Cavallo benannt ist. Seit den Sechzigerjahren ist dieses Gebiet für seinen archäologischen Wert bekannt, denn Ausgrabungen haben hier zahlreiche Funde ans Licht gebracht, die vom Bestehen alter Pfahlbausiedlungen zeugen. Durchgeführte Studien lassen darauf schließen, dass die Stätte seit dem Altpaläolithikum (etwa 4900 v.Chr.) benutzt wurde und die älteste Pfahlbausiedlung Norditaliens ist. Insbesondere haben durchgeführte vertiefende Untersuchungen ergeben, dass Pfahlbauten in mindestens drei Bauweisen vorhanden waren, die aus verschiedenen Siedlungszeiten stammen und bis in die Neusteinzeit datiert werden können



il più antico insediamento palafitticolo del Friuli Venezia Giulia

the most ancient pile-dwelling settlement in Friuli Venezia Giulia

Die älteste Pfahlbausiedlung von Friaul-Julisch Venetien

La steppa pordenonese si trova al centro di una specie di "V" formata da due grandi corsi d'acqua: il Meduna ed il Cellina. Alle sue spalle la splendida cornice del massiccio del Cavallo, visibile a distanza. Le acque dei due fiumi sprofondano sotto terra lasciando in superficie splendidi sassi bianchi, tondi e levigati ed un ambiente naturale tra i più importanti dell'intera regione. È tra queste pietre che germoglia la Brassica glabrescens, un delicato fiorellino giallo che pare abbia scelto di crescere esclusivamente in questo posto e in nessuna altra parte del mondo. L'ambiente è interessante anche per la fauna e per l'Occhione.

Gli oltre 43.000 ettari dei Magredi compresi tra i comuni di Cordenons, Maniago, San Quirino e Vivaro sono stati inclusi tra i Siti di Importanza Comunitaria (SIC) riconosciuti dall'Unione Europea.

en The Pordenone steppe is located in the middle of a V-shaped valley, designed by two big rivers, Meduna and Cellina. At the back, the steppe is bordered by Mount Cavallo massive, which stands out in the distance. The river waters sink into the ground, leaving on the surface wonderful smooth round pebbles and thus creating one of most important natural environments in the region. It's among these stones that the Brassica glabrescens sprouts. It is a yellow delicate flower growing exclusively in this place and nowhere else in the world. The area is interesting also for the fauna, in particular for the presence of the Stone curlew.

The Magredi steppe, which measures more than 43.000 hectares and comprises the municipalities of Cordenons, Maniago, San Quirino and Vivaro, has been included among the Sites of Community Importance (SCI), which are approved by the European Union.

de Die Steppe Pordenones befindet sich im Zentrum einer Art „V“, das durch zwei große Flussläufe gebildet wird: Meduna und Cellina. Dahinter der wunderbare Rahmen des Cavallo-Massivs, das von großer Entfernung aus sichtbar ist. Die Gewässer der beiden Flüsse verschwinden unter die Erde und lassen an der Oberfläche wunderbare weiße, runde und abgeschliffene Steine und ein Ambiente zurück, das zu den wichtigsten der gesamten Region gehört. Zwischen diesen Steinen keimt die Brassica glabrescens, ein zartes Blümchen, das so wie es scheint beschlossen hat, nur an diesem Ort und an sonst keinem auf der ganzen Welt zu wachsen. Das Ambiente ist auch wegen der Fauna und der Meerbrasse interessant.

Die über 43 000 Hektar der Magredi-Landschaften, die von den Gemeinden Cordenons, Maniago, San Quirino und Vivaro eingeschlossen werden, die in die „Siti di Importanza Comunitaria (SIC)“ (Stätten von Europäischer Bedeutung) aufgenommen wurden, die von der Europäischen Union anerkannt sind.



Il territorio The territory Das Territorium

La provincia di Pordenone

The province of Pordenone

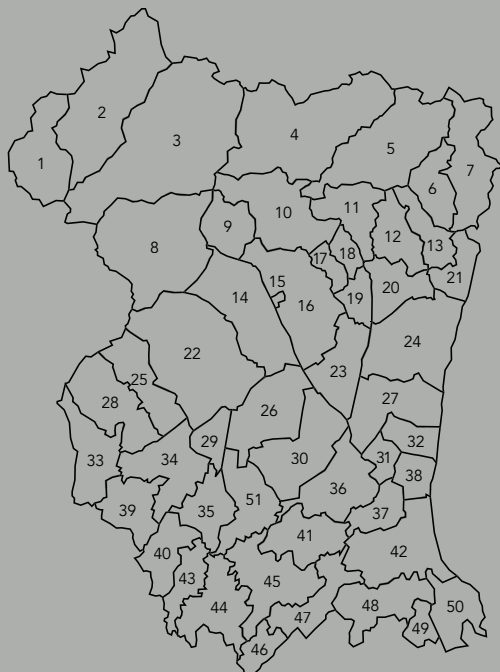
Die Provinz von Pordenone



I comuni della provincia

The municipalities of the province

Die Gemeinden der Provinz



- | | |
|---------------------------------|---------------------------|
| 1 Erto e Casso | 37 Casarsa della Delizia |
| 2 Cimolais | 38 Valvasone |
| 3 Claut | 39 Sacile |
| 4 Tramonti di Sopra | 40 Brugnera |
| 5 Tramonti di Sotto | 41 Fiume Veneto |
| 6 Clauzetto | 42 S. Vito al Tagliamento |
| 7 Vito d'Asio | 43 Prata di Pordenone |
| 8 Barcis | 44 Pasiano di Pordenone |
| 9 Andreis | 45 Azzano Decimo |
| 10 Frisanco | 46 Pravidomini |
| 11 Meduno | 47 Chions |
| 12 Travesio | 48 Sesto al Reghena |
| 13 Castelnuovo del Friuli | 49 Cordovado |
| 14 Montebelluna | 50 Morsano al Tagliamento |
| 15 Vajont | 51 Pordenone |
| 16 Maniago | |
| 17 Fanna | |
| 18 Cavasso Nuovo | |
| 19 Arba | |
| 20 Sequals | |
| 21 Pinzano al Tagliamento | |
| 22 Aviano | |
| 23 Vivaro | |
| 24 Spilimbergo | |
| 25 Budoia | |
| 26 San Quirino | |
| 27 S. Giorgio della Richinvelda | |
| 28 Polcenigo | |
| 29 Roveredo In Piano | |
| 30 Cordenons | |
| 31 Arzene | |
| 32 S. Martino al Tagliamento | |
| 33 Caneva | |
| 34 Fontanafredda | |
| 35 Porcia | |
| 36 Zoppola | |



Come arrivare

How to get there

Anreise

In auto by car mit dem Auto

Autostrada A4 Torino - Trieste
 Autostrada A27 Portogruaro - Conegliano

In treno by train mit dem Zug

www.trenitalia.it
 Linea Venezia - Udine
 Linea Casarsa - Portogruaro
 Linea Sacile - Pinzano - Gemona del Friuli

In aereo by plane mit dem Flugzeug

Aeroporto di Ronchi dei Legionari TRS - www.aeroporto.fvg.it
 Aeroporto di Venezia VCE - www.veniceairport.it
 Aeroporto di Treviso TRF - www.trevisoairport.com

Servizio di trasporto urbano ed extraurbano urban and suburban transport service städtischer und außerstädtischer Transportservice

ATAP
 Via Oberdan (Stazione ferroviaria), Pordenone
 Tel: 0434 224444
 Fax: 0434 224410
 Numero verde: 800.101.040
 Sito web: www.atap.pn.it
 E-mail: atappn@atap.pn.it

Servizio Taxi Taxi service Taxi-Service

Via Mazzini (Stazione Ferroviaria), Pordenone
 Tel: 0434 521460





Questa guida è realizzata grazie a:
This guide was realized thanks to:
Dieser Leitfaden wird ermöglicht durch:
 Ascom Confcommercio, Coldiretti
 e Confcooperative.

**Per avere altre informazioni sugli
 eventi enogastronomici del territorio,
 sui ristoranti che propongono piatti
 tipici, su iniziative di valorizzazione
 dei cibi pordenonesi consultate il sito
www.pordenonewithlove.it**

For further information on food and
 wine events in the Pordenone area,
 on restaurants serving typical dishes,
 on initiatives to promote Pordenone
 food, please check the website
www.pordenonewithlove.it



www.pordenonewithlove.it

Weitere Informationen in Bezug auf die
 önologischen Veranstaltungen
 des Territoriums, auf denen als Initiative
 zur Aufwertung der Nahrungsmittel
 aus Pordenone typische Gerichte
 angeboten werden, finden Sie auf der
 folgenden Website:
www.pordenonewithlove.it

www.pordenonewithlove.it

#pnwithlove

